

西方语言学与应用语言学视野

COMPUTER
APPLICATIONS
IN SECOND
LANGUAGE
ACQUISITION

计算机在
第二语言习得中的应用

*Computer Applications
in Second Language Acquisition*

Carol A. Chapelle / 著

世界图书出版公司
剑桥大学出版社

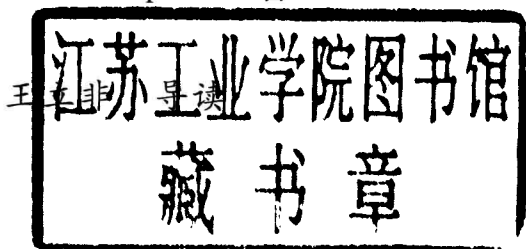
西方语言学与应用语言学视野

应用语言学视野·第二语言习得前沿书系

**Computer Applications
in Second Language Acquisition**

计算机在第二语言习得中的应用

Carol A. Chapelle 著



世界图书出版公司

剑桥大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

计算机在第二语言习得中的应用 = Computer Applications in Second Language Acquisition: 英文/(美)查普尔(Chapelle, C. A.)著. —北京:世界图书出版公司北京公司, 2008. 6

(西方语言学与应用语言学视野. 应用语言学视野. 第二语言习得前沿书系)
ISBN 978-7-5062-9232-0

I. 计... II. 查... III. 第二语言—计算机辅助教学: 语言教学—教学研究—英文 IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 074832 号

Computer Applications in Second Language Acquisition (978-0-521-62646-0) by Carol A. Chapelle first published by Cambridge University Press 2001.

All rights reserved.

This reprint edition for the People's Republic of China is published by arrangement with the Press Syndicate of the University of Cambridge, Cambridge, United Kingdom.

© Cambridge University Press & Beijing World Publishing Corporation 2008

This edition is for sale in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan, and may not be bought for export therefrom.

本书由世界图书出版公司北京公司和剑桥大学出版社合作出版。本书任何部分之文字及图片, 未经出版者书面许可, 不得用任何方式抄袭、节录或翻印。

此版本仅限中华人民共和国境内销售, 不包括香港、澳门特别行政区及中国台湾。不得出口。

计算机在第二语言习得中的应用

Computer Applications in Second Language Acquisition

著 者: Carol A. Chapelle

导 读: 王立非

责任编辑: 梁沁宁

封面设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号(邮编 100010, 电话 010-64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711mm × 1245mm 1/24

印 张: 11

字 数: 308 千

版 次: 2008 年 6 月第 1 版 2008 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5062-9232-0/H · 1045

版权登记: 京权图字 01-2008-1913

定 价: 28.00 元

版权所有 侵权必究

总 序

世界图书出版公司北京公司正在策划引进一系列的国外语言学学术专著，其中包括“西方应用语言学视野”丛书。他们延请了各路造诣很深的专家教授组成一个阵容强大的“智囊团”，从遴选书目到撰写导读，都为这套书献计献策。他们想让我为这个系列写几句话，于是我就认真地翻阅了即将付梓的首批专著，印象不错，就写了这个所谓的序。

在此之前，世图北京公司已经引进了国外学术刊物，其中包括语言学期刊。翻阅这些专著和刊物时，我想到了两点。第一，在信息时代的今天，信息和知识的可获性，对国民经济和民族素质几乎起着决定性的作用。我国学者到欧美留学时，往往感受很深的一点就是：国外大学不仅图书资料几十倍或几百倍于国内大学图书馆的馆藏，学术刊物的种类之多和旧刊之全也是国内大学不能相比的。我看，大量引进国外学术专著和学术刊物有利于为我国的学者提供完备和最新的信息资源，有利于为国内培养出一流的研究者，同时，也有助于为我国大学图书馆逐渐接近世界一流大学图书馆创造条件，有利于营建品味高雅的文化氛围。第二，投身学术之路，一般都是先读教科书，再系统地读专著，然后定期地读学术期刊。专著和学术期刊是做科研和写论文须臾不可离的。专著使我们了解学科的发展历程，系统理解学科的理论和方法；期刊使我们及时知晓学科的前沿，跟上学科发展的步伐。这套开放性丛书的推出，实则为我国语言学研究人士“拿来”国外的最新理

论和方法，进一步开阔视野，拓宽思路，从而能够建立中国广袤土地上自己的语言学理论。

被经典著作、精品图书和权威期刊所包围，犹如与学术大师亲密接触，除了备受激励，决心奋起直追以外，似乎还可以净化灵魂，提升人生的内涵与境界。中国图书市场上，许多产品过于商业，过于功利，过于垃圾。铺天盖地的粗制滥造的英语试题就是一例。这不利于人才的培养，不利于人文的教化与性情的陶冶，更不利于可持续性教育。这样的文化风气迟早要改变。

引进国外名著的重要性，我在二十年前就有所察觉，我曾为我们办的研究生班胶印过部分语言学专著。那时还没有版权问题。虽然那只是“小打小闹”，但得到书的那二百多位学生都受益匪浅。接着，我又主编了《西方语言学名著选读》，让学生有机会领略语言学大师们的风采，也收到良好的效果。今天，世界图书出版公司北京公司大批引进语言学专著和学术刊物，必将为我国语言学研究做出不可估量的贡献。

刘润清

北京外国语大学语言研究所所长

序

继国内几家著名的外语出版社引进语言学原著系列之后，2006年，世界图书出版公司北京公司精心策划了反映国外二语习得研究与教学最新学术动态和成果的丛书系列。这套开放式的二语习得研究前沿书系，旨在精选国外最新出版的研究著作，涵盖第二语言习得的基本理论、二语认知、二语语用、阅读、写作、听说、学习策略、学习者语料库、研究方法等各个领域。作为一位始终研究和关注二语习得的学者和教师，我心中充满喜悦和感激。高兴的是，有像世图北京公司这样的出版界有识之士，高举追求学术真知的旗帜，捧一颗真心弘扬学术，回报社会；感激的是，全国的广大外语师生又可以及时补充到学术营养，将最新的外语教学研究的理论和成果应用到我国的外语教学实践中去。

第二语言习得研究形成于20世纪60年代末、70年代初，迄今已有三十多年的历史。从国外的最新动态来看，二语习得研究清晰地表现出认知和社会文化二分的路径。

心理认知过程与机制在二语习得的研究伊始就受到关注，认知科学和神经科学的新进展则使我们更加深入地了解语言。无论是母语还是二语都是人类认知的一部分，语言与认知密不可分，语言处理过程必须运用基本的认知能力已经成为主流观点（DeKeyser & Juffs, 2005）。Hinkel（2006）及一些学者认为，二语习得过程是一个内化的认知过程，其研究的焦点就是描述并解释第二语言学习的过程，二语认知路径的发展从普遍语法（universal grammar）开始，到后来的交互论（interactionism）和连接主义（connection-

ism), 直到近来出现的构式语法 (construction grammars), 认知的视角在 SLA 研究中十分清晰。

近年来兴起的构式语法理论认为: 1) 语法知识的心理表征由形式-意义配对 (或称映射) 即构块组成, 意义与形式不可分离。2) 意义与形式相互约束, 构块的意义并不对应于构块中所有词汇单位的意义总和。3) 语言具体化单位和图式化是语法知识及其习得的基本组织原则。高度图式化 (highly schematic) 的构块也具有图式意义。4) 语法知识, 又称句法-词汇连续体, 是有组织的一系列不同类型的构块。5) 组成一系列语法知识的构块, 既有很具体的只适合于一种情形的, 也有较为抽象, 可涵盖大范围的用法事件 (usage events)。习语构块 (idiomatic construction) 与普通构块 (general construction) 没多大区别。构式语法在解释二语习得时强调, 语言是个由构块组成的系统, 所以二语习得很大程度上就是构块的习得, 遵循基于使用的语言模式习得顺序, 从使用范围局限的构块类型开始习得, 通过机械记忆学会较为具体的语言结构, 过渡到较为抽象的、表达性强的题元结构。这些结构都基于各类语言范畴、图式和构块。二语习得研究也证实, 二语习得从习惯用语开始, 遵循“惯用语→低域模式→构块”这样一个发展路径 (Doughty & Long, 2003)。

与认知视角相对的是二语习得研究的社会文化视角, 代表性理论有维果斯基 (Vygotsky) 的社会文化理论 (socio-cultural theory)、语言社会化学说 (language socialization)、巴赫金 (Bakhtin) 的对话理论 (dialogic perspective) 以及批评理论 (critical theory) 等。

社会文化理论最基本的原则是: 人类认知的媒介可以有不同的方式, 如工具、符号系统 (尤其是语言) 以及社会交流。交流本身通过语言实现。社会文化理论的主要观点可以概括为: 1) 一切复杂心理活动都是在交流过程中形

成的；2）心理机能最初存在于人际间，随后逐渐成为内部的心理机能；3）心理发展最重要的因素是掌握凭借词语传递的全人类经验。社会文化理论强调交流在认知以及语言发展过程中的作用，但它不仅仅将交流看做是习得词汇及形态句法的手段。交流既是二语学习的工具，同时本身也是一种能力。

社会文化理论对二语习得研究有重要启示，社会文化理论指导下的二语研究，都是研究真实的课堂以及其他社会场景里的语料。其次，由于社会交际是学习的主要途径，所以学习者参与的交流尤其值得关注。再次，社会文化研究大多采用微变化分析（microgenetic analysis）方法，开展跟踪研究，观察一段时间内的发展状况。

与社会文化理论密切相关的语言社会化理论也认为，在任何环境中，语言学习者都处在一种由社会、文化和政治所塑造的交际环境中，通过学习成为其中有能力的参与者。这些语境中所使用的语言形式及其社会意义将会影响学习者对语言的理解和使用。语言既是社会化的方式，又是社会化的中心目标。语言资源及交流实践在语言社会化理论中占据重要地位，是初学者了解社会集团中的不同地位和角色，以及学会认识和表达情感的途径。

Bakhtin 的对话理论进一步认为，语言在本质上具有社会属性，当我们把他人的话语变成自己的用法时，也就形成了与他人的对话关系，对话论强调智力过程（intellectual process）具有社会性，话语的构建和话语中前后表达的衔接需要说者和听者共同参与。因此，我们日常使用和学习的语言并不是中性的、客观的。相反，语言的使用是我们对他人语言的借用。语言的学习就是学习者试用他人言语的过程，语言具有内在的意识形态属性，我们所说的每一句话都表现说话者对其他话语参与者的态度，表明说话者在交际中的社会地位。

概括起来，二语习得认知与社会文化理论的主要分歧在于：对二语学习的看法不同和对二语习得理论的构建不同。坚持二语习得认知观的学者（如 Kasper, Gass, Long 等）都认为，虽然社会环境能够影响第二语言习得，但是 SLA 本身实质上的确是一个认知的过程。持批评观点的学者（如 Kramsch, Larsen-Freeman）则认为，二语学习不是一种孤立、脱离语境和语言使用的状态。认知视角过分强调个体和内心思维过程以及语法能力的发展，没有认识到语言的意义是交际的产物，具有社会性和交互性，超越个人的意愿和行为，不考虑语言的使用是社会文化视角和认知视角之间的一种失衡。在二语习得理论构建方面，一些学者提出理论和标准的一元有助于学科的发展，坚持实证主义为二语习得研究的唯一范式，认为多元化是“相对主义”的产物，多元并存会带来问题，多种理论的存在和多重标准等于无理论与无标准。但相对主义的支持者认为，现实本身就是多样的，科学并不能涵盖现实存在的所有具体问题，应该提倡“后现代主义批评分析”，反对实证主义霸权，鼓励“百花齐放”，避免理论受阻，从而导致不同声音的消失。

当前，双方都承认分歧存在，虽然争论还在继续，但认知理论与社会文化理论仍有望走向融合。

目前，国内还没有引进过以二语习得研究作为专题的大型丛书。世图北京公司组织的这套丛书旨在组合国外多家著名出版社的代表作，对各派观点和理论兼收并蓄，使我们能对二语习得研究领域的研究成果有一个综览。同时，为帮助读者理解原著而编写的导读也推陈出新，除对著作的重要观点和思想逐章归纳之外，还就各本著作所涉及的领域都有一个国内外发展现状的概述，对该著作和作者在该领域的地位也加以阐述。导读之后还列举出国内近年出版的相关著作和期刊论文，让读者可以轻松得到国内研究

资源的连接。此外，撰写导读的作者全都是国内研究二语习得的专家，他们研究成果丰富，视野开阔，充满学术的朝气。

这套丛书在我心目中的读者对象是广大外语教师、博士生、硕士生和相关研究人士，以及对二语习得研究和外语教学感兴趣的广大读者。这套丛书对推动我国的外语教学研究和改革，提高广大外语师生的理论水平和科研能力将起到重要作用。我极力推荐这套丛书。



对外经济贸易大学英语教授、博士生导师

[参考文献]

- DeKeyser, R. & A. Juffs. 2005. Cognitive considerations in L2 learning. In E. Hinkel (ed.). *Handbook of Research in Second Language Teaching and Learning*, pp.437-454. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Doughty, C. J. & M. H. Long (eds.). 2003. *The Handbook of Second Language Acquisition*. Malden, Mass.: Blackwell.
- Guiora, A. Z. 2005. The language sciences-the challenges ahead: a farewell address. *Language Learning* 55(2): 183-189.
- Zuengler, J. & E. Miller. 2006. Cognitive and sociocultural perspectives: two parallel SLA worlds? *TESOL Quarterly* 40(1): 35-58.

《计算机在第二语言习得中的应用》

导 读

王立非

一、计算机辅助语言教学的历史与现状

1.1 计算机辅助语言教学的历史

计算机辅助语言教学 (CALL) 兴起于 20 世纪 50 年代末 60 年代初, 国际上计算机的发展状况把 CALL 分为四个阶段: a) 1950—1970 年代为行为主义机辅教学阶段, 计算机被看做不知疲倦的机器辅导员, 反复地为学生提供语言操练练习和反馈, 学生可按自己的进度反复学习。b) 1970—1980 年代为交际主义机辅教学阶段, 计算机除了承担辅导老师的角色, 其作用还体现在激发学生开展讨论、进行批判性思考、为写作提供内容和条件, 以及帮助学生理解和使用语言的工具等方面。c) 1980—1990 年代为综合主义机辅教学阶段, 主要特点是把语言的各项技能 (如听、说、读、写) 的学习与计算机技术充分地有机结合起来。多媒体和因特网是这一时期计算机使用的主要形式。Fischer (2004) 指出, 在综合主义阶段, 计算机作为辅导老师的角色表现在, 它提供了无数的网站, 学习者可以从中获得大量语言技能的练习, 阅读到大量真实的语言材料。作为工具, 计算机提供了一种全新的交流模式——计算机辅助交流 (Computer-Mediated Communication, CMC), 包括电子邮件、电子论坛、电子聊天室、音视频会议等。d) 1990 年以后为智能机辅教学阶段。在这一阶段, 超媒体技术和远距离通讯技术相结合, 将视频、音频、数据、图形、图像、文字等媒体元素与 web 应用、远程协作、媒体信息的广播和存储等技术结合起来, 教学中可以应用的超媒体

元素更加丰富。音频和视频信息编码技术以及计算机技术和网络技术的发展,使得实现超媒体视频通讯应用成为现实。不难看出,计算机在各个阶段的应用都完全遵循相应时期语言教学研究的最新理论和多媒体的综合使用(王立非,2000)。

计算机辅助外语教学主要有三种模式(董卫,2003):

第一种是多媒体教室模式。在这种模式下,教学是教师运用一定的教学媒体向学生传播知识的活动,教师通过多媒体计算机,利用大屏幕向全体学生展示图形、动画、音频、视频和多媒体课件(即课程软件)。这是投入最小的方式,但没有交互功能,往往成为教师的直观教具,潜力不大。

第二种是网络实验室模式。这种模式需要一种专用多媒体计算机网络硬件平台,通过校园网或因特网(Internet)将影视、图像、声音、动画及文字等各种多媒体信息,以及实时的控制动态引入到教学过程中。教师可以通过教师机,利用广播功能向全体或部分学生展示图形、动画、音频、视频和多媒体课件(即课程软件),利用监听、监视功能随时了解学生的学习情况。学生之间通过局域网互相交流,必要时可以在教师的控制引导下,与因特网连接,去查询所需要的教学信息,或与异地的学习者和团体进行交流,从而实现了学生自主学习、学生之间的协同学习和教师的指导学习。教师对教学活动做到了有效监督与控制,教师的讲解、演示、指导和学生的练习相互穿插,充分体现了以教师为主导、学生为主体的现代教学原则。网络实验室综合了语音室、电化教室和计算机室的功能,是实现教育现代化的重要媒体和工具。

第三种是远程教学模式。教学发生在同一时间、不同地点,教师事先准备好要教授的以多媒体方式呈现的材料,以超文本格式存放于WWW服务器上,教师通过WEB服务器展现教学内容,通过网上电话对这些内容进行讲解,与学生的浏览达到同步。另外,学生可以通过专设的表单提问或得到回答。这种同步教学系统的实现技术相对简单,但交互性不强。要采用实时交互式远程教学系统,就要求有较高的网络传输率,通常采用ATM技术中的CBM和VBR业务或专用高速网络可实现这种要求,但成本很高。对于非实时授课,

学生也一样是通过阅读存放在 WWW 服务器上的以多媒体方式展现的超级文本学习,只是教和学发生的时间与地点都不同。师生间还可以通过电子邮件联络,或者通过电子公告牌或专题讨论组展开师生或者学生之间的讨论、答疑甚至讲座。

1.2 计算机辅助语言教学研究

计算机辅助语言教学研究可分为两个分支:1)计算机辅助语言教学研究;2)计算机辅助第二语言习得研究。这两者都属于应用语言学范畴,同时与计算语言学、人工智能、教育技术学、语料库语言学等学科紧密相关。计算机辅助语言教学研究可划分为三个主要方向:a)计算机辅助语言教学的理论研究,主要包括:计算机辅助语言教育心理问题、教学软件的分类和设计、计算机辅助语言教学一体化的途径和方法、计算机辅助语言教学中语言能力的培养手段等;b)具体的语言教学软件的研发设计和在教学过程中的使用方法研究,这些教学软件包括与语言教学有关的纯教学软件、应用软件、工具软件等;c)研究计算机辅助教学过程的一体化途径,即如何在语言教学的各个环节和层面都充分发挥计算机的作用,同时也研究在语言教学部分环节和层面使用计算机的有效方法(易绵竹、姚爱钢,2006)。

自上世纪 80 年代起,CALL 在中国迅速发展起来,CALL 近五年来的研究主要关注以下四个方面:

(1) CALL 适用性的理论探讨(如:王,2004;向、余,2004;董、付,2003;何,2002;杨、邹,2003;张、吴,2003;王、陈,2003 等)。

(2) CALL 的在课堂教学中的应用,包括课程光盘制作(CD-ROMs)、多媒体语言实验室(如:卢,2002;匡、刘,2001、2004 等)、网络资源和其他多媒体资源的结合(如:贾,2002;赵、黄,2002;莫,2004;迟、张,2004;李,2004 等)或者将 CALL 引入课堂教学模式改革(如:姚,2004;曹,2004)。

(3) CALL 运用于技能训练研究,如写作(如:孟、刘,2002;高,2002;黄,2004;陈,2004),口语(如:杨、卢,2004;王、罗,2002)和听力(如:严,2004)等。

(4) 计算机辅助语言学习因素的研究不多(如:彭,2004),有关计算机辅助语言学习策略的研究更少。

2007年,教育部在《大学英语课程教学要求》(修订本)中明确提出,全国大学英语教学改革的重点之一就是改变传统的教学模式,加强计算机在大学英语教学中的应用,建立起基于教师和计算机的大学英语教学模式。全国170多所大学参加了改革,30多所院校成为改革示范点,计算机辅助大学英语教学已经初步建立,全国高校基本实现了计算机多媒体教室和校园网的普及。计算机辅助外语教学蓬勃发展的同时,CALL的研究也十分活跃。2006、2007年,北京外国语大学网络学院、中国外语教育研究中心、外语教学与研究出版社先后组织了两次“计算机网络在外语教学中的应用”学术研讨会。2007年,上海外国语大学、《外语电化教学》编辑部、上海外语音像出版社共同主办了“2007年网络信息技术与外语课程整合学术研讨会”。2006和2007年,中国外语教育研究中心还组织了“计算机在外语教学与研究中的应用”全国高校外语教师发展高级研修班。

计算机辅助第二语言研究近年来发展迅速,主要有四个原因:a)计算机信息技术迅猛发展,并且越来越多地应用到第二语言研究中;b)外语教学从关注如何教,到关注如何学,特别是学生自主学习能力的培养,这个转变使得第二语言研究更加关注中介语;c)语言学研究从Chomsky关注语言系统到Halliday关注语言使用,理论范式发生了从研究语言到研究言语的转变;d)研究方法从传统的内省思辩式到以概率和频率为基础的转变。

计算机辅助第二语言研究主要可分为两个分支:a)计算机辅助定量研究;b)计算机辅助定性研究。前者利用各种计算机软件 and 工具对中介语的语音和文本数据进行定量统计和分析,后者运用软件对文字、图片、音频和视频数据进行描写和分析。当前,研究方法表现出多元化、二极化、多变量和多模态四个特点。计算机辅助第二语言研究从根本上拓宽了二语习得研究的方法,可以预言,计算机驱动的语言研究方法将是未来研究方法的发展趋势(王立非、梁茂成,2007)。基于计算机的研究方法改变了传统的研究模式,创造出了新的研究设计模式,计算机可以完成传统研究方法无法完成的研究任务,例如,计算

机可以采用新方法对学习者的语言使用进行客观科学的测量。计算机方法在第二语言习得研究中的运用主要涉及三个领域: 研究学习过程、研究学习结果和研究学习因素, 涉及的具体课题包括: 1) 反应时间研究, 如语法性判断测试 (grammaticality judgment test) 和句子匹配试验; 2) 第二语言教学中的实验研究; 3) 基于计算机, 对学习者的语音、词汇、句法、语篇、双语翻译语料进行研究。

在我国, 计算机在外语教学研究应用虽然起步晚, 但发展迅速, 广大外语工作者迫切希望了解和掌握计算机辅助外语教学研究的方法和工具。2007 年, 外研社出版了《计算机辅助第二语言研究方法与应用》, 系统介绍第二语言习得研究中常用的 6 种计算机软件, 这 6 种软件具有不同的功能, 分别应用于口头与书面语语料统计分析, 词汇统计分析、双语翻译文本的对比分析、作文统计分析与评估、语音描写与分析、多因子建模与路径分析等。

1.3 未来的发展趋势

CALL 系统正朝网络化、超媒体、智能化和综合化方向发展。计算机技术的发展使人机对话成为可能, 语音合成与分析技术为人机有声对话提供条件。网络联机教学使计算机的应用更加广泛和普及, 网络教学将不仅仅局限于学校内进行, 还可以在全国各地建立许多计算机辅助外语教学中心, 为学校和学生提供优质的服务。外语教师的计算机知识需要得到普及, 因为既有专业知识, 又懂教育信息技术的教师对改变传统的外语教学模式将起到巨大的推动作用。人工智能技术将开发更高级的智能外语教学软件, 智能化的计算机辅助外语教学软件能对学生的错误进行推理分析, 能模仿人的思维, 理解自然语言、手写输入、图形输入、语音输入、光盘、电子影像。这些技术将逐步应用到外语教学中。

二、《计算机在第二语言习得中的应用》评介

本书是剑桥大学出版社近年出版的《应用语言学系列丛书》中的一本, 2001 年首次出版, 2005 年就第 4 次印刷, 说明了本书的学

术价值和受读者欢迎的程度。本书的作者是美国爱荷华州立大学的 Carol A. Chapelle 教授,她在书中详细评述了计算机技术在第二语言教学和研究中的应用(作者将其缩写为 CASLA)。从全书可以看出,作者认为计算机辅助语言教学将朝着三个方向发展:计算机辅助语言教学(CALL)、计算机辅助语言测试(CALT)和计算机辅助二语习得研究(CASLR)三个方面。

第一章回顾了计算机在第二语言习得研究中的应用发展历史。从 20 世纪 50 年代微机诞生前,到第一代微机和先进的电脑产生,再到互联网时代,计算机在二语习得中的应用不断发展,其影响相当广泛而深入。计算机在第二语言习得中的应用主要涉及计算机辅助外语教学、计算机辅助语言测试、计算机辅助二语研究等领域。互联网的出现,使得学生可获得海量的目标语信息,与操本族语和目标语者交流的机会剧增。学者和教师可以通过学生交流的电子记录分析和考察学生的学习情况。

第二章阐述了计算机技术与多学科交叉以及应用于第二语言习得的挑战。计算机辅助第二语言习得领域是一个新兴的交叉领域,计算机信息技术与语料库语言学、人工智能、计算语言学、教育技术等相互交叉,应用于二语习得,着重解决如何最有效地运用计算机提高学生的第二语言交际能力的问题。要完成这个任务,就必须制订出一系列的规则和评估标准。

第三章重点探讨计算机辅助语言教学。作者在本章中提出了第二语言课堂教学的问题,即在计算机辅助语言教学的课堂上如何形成一种第二语言习得的认知环境和社交情感环境,并制订出相应的评估原则,包括对 CALL 的主观判断评估和客观评估。作者指出,对 CALL 的评估原则应该根据具体情景,从两个视角出发进行评估:1)对软件和教学计划的主观分析;2)对学生表现的数据分析。计算机辅助语言教学任务的质量应根据第二语言习得理论和研究、应用时应考虑的任务和目的以及是否能激发出学生的语言学习潜力为最重要的标准。作者提醒教师,应该注意让“学生接触到可理解的语言”,因为“高出或低于学习者水平和需要的语言对学习没有用处”。正如本章所强调的,二语习得的理想环境极为复杂而且依赖语

境，要构建一个计算机辅助语言教学的理想环境还需要进行大量的研究。Chapelle 对此持乐观态度。

第四章探讨计算机辅助语言测试，内容包括测试方法、测试效度的原则、计算机适应性阅读测试、计算机辅助英语听力测试、计算机辅助写作测试等不同类型测试的应用。Chapelle 详细描述了每一种测试的信度和效度，并对各种计算机辅助测试的优点和不足逐一进行了讨论和评价。本章对测试材料的“有用性分析”（见本书p. 148）所涉及的标准很广泛，主要集中在测试的有效性、可靠性、实用性和真实性等问题上。计算机辅助测试意味着学生的考试情况可以被详细记录下来，这些数据十分珍贵，对丰富和发展二语习得理论具有重要意义。基于测试数据，研究人员和教师可以开展实证研究。

第五章考查了计算机辅助二语习得研究。作者指出，计算机辅助二语习得研究是未来研究的一个发展方向，十分重要，应当引起足够的重视。计算机辅助二语习得研究应重点关注以下两个方面：a) 对语言学习的教学环境的研究；b) 对学习者的语言能力和学习各方面的研究（如词汇、元认知策略等），并提出了评估研究方法的一系列建议。这章较为简略，列举的文献综述数量有限，在举例时，作者过分依赖几个研究。比如，DeKeyser 的用人工语法进行隐性或显性学习的研究被反复引用。除了相关的二语习得研究的期刊，本章中没有引用任何一本著作。

最后一章简单描述了计算机辅助语言学习、计算机辅助语言测试和计算机辅助二语学习研究的发展方向。Chapelle 强调，需要开发一种三者结合的软件，比如，一种可以在真实学习环境中自动记录下计算机辅助语言测试和计算机辅助二语研究相关的一系列数据的工具。她指出，计算机技术完全有可能实现这个目标，并提出了一些有用的建议。

总之，《计算机在第二语言习得中的应用》是一本可读性很强的计算机辅助外语教学的入门著作。

参考文献：

曹东云. 信息技术支持的反思性外语教学. 见：“全国大学英语教学改革